

คำถาม

ทำไมวารสารสยามนักวิจัยถึงตัดคำศัพท์ภาษาอังกฤษออกไป

คำตอบ

หลักการในการเขียนบทความวิจัยนั้นมีความแตกต่างจากการเขียนรายงานหรือวิทยานิพนธ์หลายประการคือ ประการแรกการเขียนบทความจะถูกจำกัดด้วยจำนวนหน้ากระดาษที่ทำให้นักวิจัยจะต้องบริหารหน้ากระดาษที่มีให้สามารถที่จะนำเสนอบทความได้อย่างมีประสิทธิภาพมากที่สุด ประการที่สองการนำเสนอบทความวิจัยจะต้องได้มาตรฐานสากลนั่นคือการนำเสนอการวิจัยเชิงปริมาณจะต้องมีตารางสถิติพื้นฐานของการใช้สถิตินั้นๆ เช่นการใช้ SEM ก็ต้องนำเสนอค่าสหสัมพันธ์ของตัวแปรสังเกตได้ เป็นต้น จึงทำให้ต้องใช้หน้ากระดาษมากขึ้น การเสียพื้นที่เพื่อใช้ภาษาอังกฤษในวงเล็บในคำที่ไม่จำเป็นจึงเป็นเรื่องที่เปลืองเนื้อที่ และประการที่สามการใช้ภาษาอังกฤษในวงเล็บกับคำที่เป็นที่ทราบกันอยู่แล้วทำให้เสียเนื้อที่และทำให้การอ่านไม่ราบรื่นและสะดุด

ปัญหานี้ได้เกิดขึ้นอย่างแพร่หลาย สาเหตุส่วนหนึ่งมาจากนักศึกษาที่ทำวิทยานิพนธ์หรือการศึกษาค้นคว้าอิสระไปดูแลแบบอย่างจากรุ่นพี่ที่สำเร็จการศึกษาไปแล้ว และเห็นมีการใช้ภาษาอังกฤษ ทั้งที่ไม่มี ความจำเป็น แต่ก็ไล่ตามๆ กันมา ที่พบมากจะอยู่ในส่วนของระเบียบวิธีวิจัยทั้งหลาย เช่น แบบสอบถาม (questionnaire) ค่าเฉลี่ย (mean) ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (standard deviation) ความโด่ง (kurtosis) ความเบ้ (skewness) ข้อมูลปฐมภูมิ (primary data) ข้อมูลทุติยภูมิ (secondary data) แบบสอบถามแบบมาตราส่วนประมาณค่า (rating scale) แม้แต่การสุ่มตัวอย่าง เช่น การสุ่มตัวอย่างแบบง่าย (simple random sampling) การสุ่มตัวอย่างแบบบังเอิญ (accidental sampling) บนคนก็ไปใส่วงเล็บภาษาอังกฤษในส่วนบททวนวรรณกรรมอย่างฟุ่มเฟือย เช่น สภาพแวดล้อม (environment) การเปลี่ยนแปลง (change) โลกาภิวัตน์ (globalization)

หลักการในการใช้ภาษาอังกฤษหรือการใส่คำภาษาอังกฤษในวงเล็บในบทความ รวมทั้งวิทยานิพนธ์และการศึกษาค้นคว้าอิสระนั้น มีหลักพิจารณาง่ายๆ ว่าถ้าเป็นคำศัพท์ที่ใช้กันจนชินเป็นที่รู้จักกันทั่วไปแล้ว ไม่จำเป็นต้องมีวงเล็บภาษาอังกฤษอีก เช่น แบบสอบถาม ผู้อ่านก็เข้าใจอยู่แล้วไม่ต้องมา (questionnaire) อีก ซึ่งบางคนยังไม่พอกลับใส่วงเล็บภาษาอังกฤษทุกครั้งที่เขียนถึงแบบสอบถาม อย่างนี้เป็นการใช้อย่างฟุ่มเฟือยไม่ถูกต้อง

ดังนั้นการเตรียมต้นฉบับบทความวิจัยหรือแม้แต่นายงานการวิจัยหรือวิทยานิพนธ์ จึงไม่จำเป็นต้องใช้ภาษาอังกฤษในวงเล็บที่ไม่จำเป็นโดยยึดหลักการข้างต้น